

Sfide nella raccolta dati di verbi sintagmatici nelle varietà bergamasche: metodologie a confronto

Martina Verdelli
Università degli studi di Bergamo
martina.verdelli@unibg.it



1. OGGETTO DI STUDIO E OBIETTIVO	2. PROBLEMI METODOLOGICI	3. ORGANIZZAZIONE DELLA RACCOLTA DATI									
Il presente lavoro si propone di valutare e confrontare l'efficacia di diverse strategie di elicitazione (orali e scritte) per raccogliere dati sui verbi sintagmatici (Simone 1996; Cini 2008 per lo stato dell'arte; cfr. anche Bernini 2008). Data la particolarità di queste strutture, la letteratura esistente si basa perlopiù su corpora o fonti lessicografiche, mentre risultano tuttora assenti contributi metodologici incentrati sulle tecniche di raccolta sul campo. A tale scopo, lo studio presenta i risultati preliminari connessi all'impiego di una serie di task sperimentali somministrati per sollecitare i VS lungo il <i>continuum</i> delle varietà bergamasche (dal dialetto all'italiano regionale; cfr. Guerini 2023).	VS - Schema semi-specificato [V+PRT] - Elevata polisemia - Variazione intralinguistica - Competizione con forme sintetiche Varietà bergamasche - Assenza di un corpus di riferimento - Assenza di dati aggiornati - Carenza di dati sull'italiano regionale bergamasco	<table><tr><th>Dati orali</th><th colspan="2">Dati scritti</th></tr><tr><td>interviste semi-strutturate (2024-2025)</td><td>questionario di produzione (2025)</td><td>questionario di percezione (2025)</td></tr><tr><td>30 parlanti ~19 ore di registrazioni</td><td>2507 questionari validati</td><td>1031+414 questionari validati</td></tr></table>	Dati orali	Dati scritti		interviste semi-strutturate (2024-2025)	questionario di produzione (2025)	questionario di percezione (2025)	30 parlanti ~19 ore di registrazioni	2507 questionari validati	1031+414 questionari validati
Dati orali	Dati scritti										
interviste semi-strutturate (2024-2025)	questionario di produzione (2025)	questionario di percezione (2025)									
30 parlanti ~19 ore di registrazioni	2507 questionari validati	1031+414 questionari validati									

4. TECNICHE DI ELICITAZIONE SPERIMENTATE				
Task	Descrizione	Modalità	Consistenza	Esempio di stimolo
 Kit stimoli	Descrizione di scene e azioni tramite supporto di un'immagine	orale	70 immagini	
 Traduzione	Traduzione di termini o espressioni target da una varietà all'altra	orale / scritto	55 traduzioni 11 traduzioni	che cosa significa l'espressione <i>maià fò</i> (lett. 'mangiare fuori')? come si dice in dialetto sgridare?
 Creazione di frase	Contestualizzazione di termini o espressioni target all'interno di una frase	orale / scritto	55 frasi 7 frasi	potresti creare una frase con <i>cacciare dietro</i> ?
 Task a completamento	Selezione di un termine o espressione target all'interno di una rosa di candidati	scritto	12 frasi da completare	___ i braghe 'spogliare i pantaloni'
 Discorso libero	Produzione orale spontanea su tematiche scelte dall'informatore	orale	30 produzioni	raccontami un episodio della tua infanzia
 Giudizio di accettabilità	Assegnazione di un punteggio (1-5) a una serie di VS (attestati / non attestati)	scritto	20 frasi	ho scofanato fuori tutta la scatola di biscotti

5. ANALISI E DISCUSSIONE DEI RISULTATI QUANTITATIVI						
Task	Occorrenze VS / totali	% resa VS	Facilità d'uso	Spontaneità	Idiomaticità	Varietà del dato
Kit stimoli	542/1957	27,7%	●	●	●	●
Traduzione	441/564 25025/27577	78,2% 90,7%	●	●	●	●
Creazione di frase	439/518 13061/17549	84,7% 74,4%	●	●	●	●
Task a completamento	21256/30084	70,7%	●	●	●	●
Discorso libero	~25/17600	>1%	●	●	●	●
Giudizio di accettabilità	28900	100%	●	●	●	●
LEGENDA						
● = BASSO/LIMITATO ● = MEDIO ● = ELEVATO						

Quali task adoperare per raccogliere dati sui VS?

-  **Kit stimoli**
strumento più efficace per elicitare in modo spontaneo VS legati ad azioni rappresentabili tramite immagini
-  **Task traduttivi +  creazione di frasi**
strumenti fondamentali per superare i limiti del kit stimoli, efficaci nell'elicitazione di espressioni idiomatiche, varianti diatopiche o combinazioni a bassa frequenza (in relazione alle competenze dell'informatore)
-  **Discorso libero**
resa ridotta per l'elicitazione di VS; necessario un corpus orale più ampio per ricercare un numero significativo di attestazioni
-  **Giudizi di accettabilità**
strumento più efficace per testare l'accettabilità di potenziali neo-combinazioni

6. CONCLUSIONI E IPOTESI DI RICERCA FUTURE
Contributo metodologico → l'approccio integrato si rivela fondamentale per superare l'assenza di un corpus aggiornato per le varietà bergamasche; la combinazione degli stimoli visivi con la precisione dei task guidati permette di mappare il <i>continuum</i> dai VS composizionali a quelli più idiomatici. Prospettive future → si rende necessario un affinamento degli stimoli a seconda delle combinazioni di interesse e la sperimentazione di nuovi task (es. video, giochi di ruolo)

